

الجامعة المستنصرية
كلية الادارة والاقتصاد

قسم العلوم المالية
والمصرفية

2019/2020



اللغة الانكليزية المرحلة الثانية

م.د. هدى محمد سليم السهروردي

التعليم الالكتروني



(Direct and Indirect Speech)

الكلام المباشر وغير المباشر

Direct speech is uttering the same words by the speaker himself. It is distinguished by being placed between inverted commas and the use of First Person Pronouns (I, we). For instance:

الكلام المباشر هو نقل الكلمات الاصلية نفسها التي قالها المتحدث. ويتميز هذا الكلام من خلال وضعه بين علامات الاقتباس واستخدام ضمائر الشخص الاول (I and We) كما في الامثلة ادناه:

1-He said “I will study English Grammar.”

2-We say “We are ready for the match.”

Here in these two direct speech examples, we notice the use of “I, We” and the inverted commas.

•



(Direct and Indirect Speech)

الكلام المباشر وغير المباشر

Reported "Indirect" speech conveys the same meaning intended by the speaker, but not necessarily the exact "same" words, and that requires some essential changes. In changing from direct into indirect, attention should be given to the type of sentence we are changing:

- A-A Statement B-A Question C-A Command

ينقل الكلام "غير المباشر" المذكور نفس المعنى الذي يقصده المتحدث ، ولكن ليس بالضرورة الكلمات "نفسها" بالضبط ، وهذا يتطلب بعض التغييرات الأساسية. في التغيير من مباشرة إلى غير مباشرة ، يجب الانتباه إلى نوع الجملة التي نقوم بتغييرها:

- A-A بيان تعبير B-A سؤال C-A أمر



(Direct and Indirect Speech)

الكلام المباشر وغير المباشر

• اما الكلام المنقول او غير المباشر فيتضمن نقل المعنى نفسه لكن باستخدام كلمات اخرى وهذا يتطلب اجراء بعض التغييرات الاساسية.

- Before dealing with these types, we should pay attention to the following:
- The sentence is made of **two parts** in which there are **two verbs**. The **first verb** is called “**Saying verb**” and **the other** is the **main or answer verb**.

• تتكون الجملة من جزئين فيهما فعلان. الاول يسمى «فعل القول» اما الثاني فيسمى الرئيسي او فعل جواب القول. فمثلا في الجملة التالية:

1- He **says** “I can **get** a high mark.”

• **Say** هو فعل القول اما الفعل الثاني داخل علامات الاقتباس فهو الفعل الرئيسي **get**



تحويل الجملة من الكلام المباشر الى الكلام غير المباشر

• The following words in Direct speech should be changed as follows if we turn the sentence into Indirect speech:

- لتحويل جملة معينة من الكلام المباشر لغير المباشر، هناك ثلاثة انواع من التغييرات الاساسية الواجب ملاحظتها. وهي:

اولا:الكلمات التالية يجب تغييرها كما في الجدول ادناه في حالة تحويل الجملة الى الكلام غير المباشر:

Direct	Indirect
Now	Then
This	That
These	Those
Today	That day
Yesterday	The day before
The day before yesterday	Two days before
Tomorrow	The day after
Next	The following
Last	The previous
A year ago	A year before
here	There
Said to	Told





ثانياً: التغييرات الأخرى التي يجب فعلها عند التحويل من الكلام المباشر لغير المباشر هي تلك التي تتعلق بالضمائر حيث يتم تغييرها من ضمائر الشخص الأول (I, We) إلى ضمائر الشخص الثاني والثالث كما في الأمثلة التالية:

1- She says "I can talk to the boss." (Direct)

- She says (that) she can talk to the boss. (Indirect)

2-They say "We left the city last night." (Direct)

-They say (that) they left the city the previous night. (Indirect)



ملاحظة مهمة جدا: في حالة كون الفاعل مع فعل القول وجواب القول هو نفسه ضمير الشخص الاول، ففي هذه الحالة يبقى كما هو اي لا يجوز تغييره كما في المثال التالي:

3-I say " I have just arrived here." (Direct)

-I say (that) I have just arrived there. (Indirect)

4-We say "We might listen to soft music." (Direct)

-We say (that) we might listen to soft music. Indirect

ثالثاً: التغييرات الأساسية الأخرى هي تلك التي تتعلق بالزمن.

لكن يجب ملاحظة ما يلي: (نعتد في تغيير الزمن على زمن فعل القول اي بمعنى انها اذا كان فعل القول بزمن المضارع بكل انواعه فهنا لا يجوز تغيير زمن الفعل الرئيسي "فعل جواب القول". اما اذا كان زمن فعل القول ماض فهنا يجب اجراء التغيير)





*- يتم تغيير الزمن المضارع الى الزمن الماضي المقابل له. فمثلا
المضارع البسيط يتغير الى الماضي البسيط والمضارع المستمر الى
الماضي المستمر وهكذا حسب الجدول التالي:

Direct	Indirect
Simple Present	Simple past
Present Continuous	Past continuous
Present perfect	Past perfect
Simple past	Past perfect (or simple past)
Future	Conditional "should, would)
Must	Must, had to, would have to
could	Could, would be able to



الامثلة التالية نلاحظ فيها ان زمن فعل القول مضارع (ما تحته خط) لذا سوف لن يتغير زمن الفعل الاخر (الفعل الرئيسي):

- 1- He says "I bought a new car yesterday".(Direct)
-He says that he bought a new car the day before.
- 2-The teacher says to her "I will ask another question". (Direct)
-The teacher tells her that he will ask another question.(Indirect)



اما الامثلة التالية سنلاحظ فيها تغييرات الزمن في حالة كون فعل القول بزمن الماضي
(ما تحته خط):

- 3- She said "I studies English at this moment." (Direct)
- She said (that) she studied English at that moment.(Indirect)
- 4-They had said "We are writing a new letter." (Direct)
- They said (that) they were writing a new letter. (Indirect)
- 5-Hind said "I am quite all right today." (Direct)
- Hind said (that) she was quite all right that day.(Indirect)
- 6- He said to me "I have made a decision." (Direct)
- He told me that he had made a decision.(Indirect)

ملاحظة مهمة: التغييرات اعلاه يتم تطبيقها على كل انواع الجمل
(الخبرية والاستفهامية والامرية). علما ان هنالك تغييرات تخص كل
من الجملة الاستفهامية والجملة الامرية وهي ليست موضوعنا الان.



Thank You for listening

شكرا لأصغائكم